

DE Montage- und Bedienungsanleitung für ABUS Fenster-Doppelflügel-Schloss DFS95  
 GB Installation and operation instructions for for ABUS Double Casement Window Lock DFS95  
 NL Montage- en gebruiksaanwijzing voor ABUS raamslot DFS95

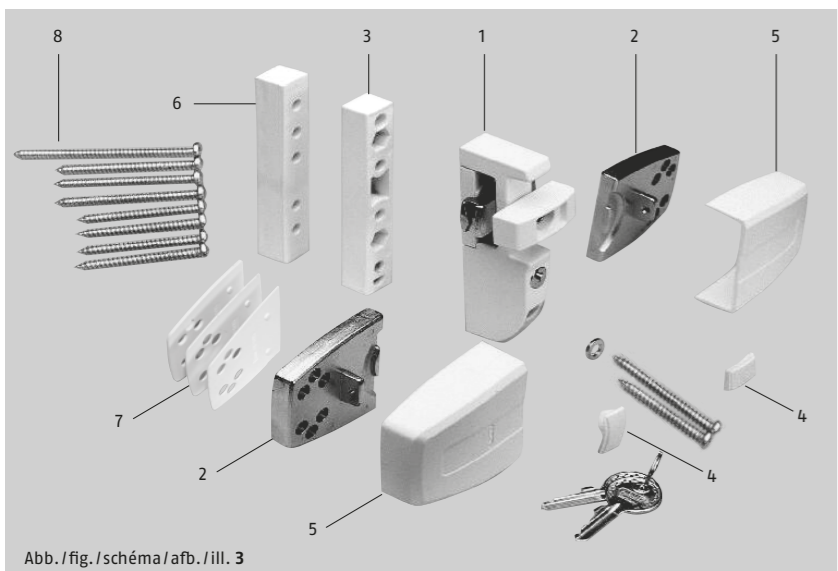
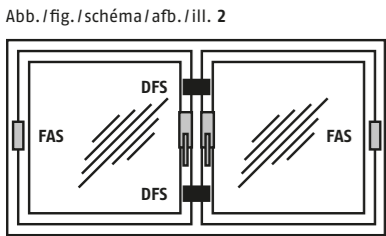
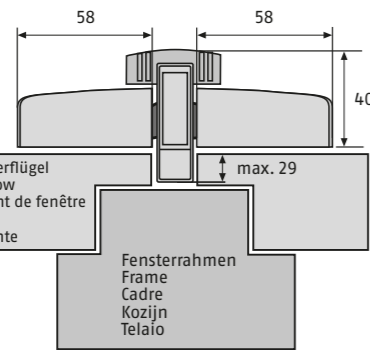
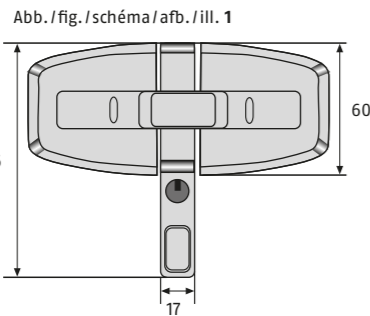


Abb. /fig. /schéma /afb. /ill. 3

DE Diese Anleitung ist wie folgt untergliedert:

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| I. Allgemeine Hinweise | IV. Werkzeug        |
| II. Einsatzmöglichkeit | V. Montageanleitung |
| III. Packungsinhalt    | VI. Bedienung       |

I. Allgemeine Hinweise

Das Fenster-Doppelflügelschloss ist nach den strengen Prüfanforderungen der DIN 18 104-1 und VdS 2536 anerkannt. Durch DIN Certco ist DFS95 zertifiziert „EINBRUCHHEMMEND DIN-geprüft“. DFS95 bietet zusätzlich Schutz gegen unberechtigtes Eindringen in ihre Räume. Gemäß DIN 18104-1 wird empfohlen, dass pro 1 Meter Fensterhöhe rechts und links jeweils eine Zusatzericherung montiert wird (pro Fenster). Polizei und Versicherer empfehlen dieses ebenfalls.

Die optimale Schutzwirkung erreichen Sie, wenn Sie entsprechend dieser Montage- und Bedienungsanleitung vorgehen. Die Befestigungsschrauben sollten zur Vermeidung von Überdrehung mit einem geeigneten Werkzeug eingeschraubt und von Hand angezogen werden. Ausschließlich ABUS-Befestigungsmaterial einsetzen.

Für eventuell auftretende Verletzungen bzw. Schäden, die bei der Montage und/oder durch unsachgemäße Handhabung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung!

Ein Zugang des gesamten Objektes muss von außen mittels Schlüssel zu öffnen sein.

II. Einsatzmöglichkeit

DFS95 eignet sich für Doppelflügel Fenster oder Fenstertüren mit einem Abstand zwischen den Flügeln von 18 – 35 mm und eignet sich für alle gängigen nach innen öffnende Fenster/Fenstertüren mit Dreh- oder Dreh-Kipp-Beschlägen (Abb. 2). Die Montage kann auf den Werkstoffen Kunststoff, Holz oder Alu erfolgen. Die Fenster/Fenstertüren können nach rechts oder links öffnen.

DFS95 wird grundsätzlich auf der Innenseite montiert, der Schlosskasten auf dem Mittelsteg und die Schließkästen auf den Flügeln.

Bei schlechten Befestigungsmöglichkeiten sollten mehrere Sicherungen und zusätzlich Befestigungsmittel (Befestigungsanker oder Verbundmörtel) eingesetzt werden. Hierzu verwenden Sie bitte den ABUS-Befestigungsanker BA (Kunststoff- oder Alufenster) oder alternativ das ABUS-Befestigungsset IM100 (Kunststofffenster). Zu IM100 benötigen Sie einen geeigneten Verbundmörtel, z.B. der Marke Fischer FIS VS 150C, Hilti HFX oder ein ähnliches Produkt. ABUS BA und ABUS IM100 sowie Verbundmörtel sind im Handel erhältlich.

Die in Abb. 2 zusätzlich gezeigten ABUS-Produkte (FAS) sind ebenfalls im Handel erhältlich.

III. Packungsinhalt (Abb. 3)

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1. 1 Schlosskasten mit Drehknopf                  | 8. Schrauben:           |
| 2. 2 Schließplatten                               | 1 Stück 5,5 x 80 mm     |
| 3. 1 Anschraubleiste                              | 3 Stück 5,5 x 60 mm     |
| 4. 2 Abdeckkappen Schlosskasten                   | 4 Stück 5,5 x 50 mm     |
|   | 1 Stück M6 x 45 mm      |
|   | 1 Stück M6 x 30 mm      |
| 5. 2 Abdeckkappen Schließplatten                  |                         |
| 6. 1 Satz Unterlagen je 1x1 mm, 2 mm, 4 mm, 8 mm  | 1 Stück Unterlegscheibe |
| 7. 1 Satz Unterlagen Schließplatten 2x1mm, 1x2 mm |                         |

IV. Montagewerkzeug

Kreuzschlitzschraubendreher  
 Bohrmaschine  
 Feile, Säge zum Kürzen der Schrauben, ggf. Schraubstock

Bohrtabelle

| für Schrauben Ø | In Holz und Kunststoff ohne Metalleinlage Bohrer Ø | In Alu und Kunststoff mit Metalleinlage Bohrer Ø |
|-----------------|--|--|
| 5,5 mm          | 4,0 mm   | 4,5 mm   |

FR Instructions de montage et d'utilisation pour ABUS DFS95 spécialement conçue pour fenêtres à double battant  
 IT Istruzioni di montaggio uso della serratura per finestre doppie DFS95

GB The instructions contain the following chapters:

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| I. General Notes      | IV. Tools                |
| II. Applications      | V. Assembly Instructions |
| III. Delivery Package | VI. Operation            |

I. General Notes

The DFS95 double casement window lock is certified to meet the strict testing requirements of DIN 18 104-1 and VdS 2536. The DFS95 is certified to be "BURGLARY-RESISTANT DIN tested" by DIN Certco. Additionally, the DFS95 provides protection against unauthorised access to your rooms. DIN 18 104-1 recommends that an additional security device should be fitted on the left and right for every meter in height (per window). The police and insurance companies also give the same recommendation.

Optimal protection is provided if you follow these assembly and operating instructions. To prevent overturning, the fastening screws should be screwed in with a suitable tool and tightened by hand. Only use ABUS fastening material.

The manufacturer cannot be held liable for any injury or damage caused during assembly and/or by inexperienced handling!

It must be possible to open one access point to the entire object from the outside using a key.

II. Applications

The DFS95 is suitable for double casement windows or French windows with casement gaps of between 18 and 35 mm and is suitable for all usual commercial windows/French windows opening inwards with side/centre hung fittings (fig. 2). The locks can be installed on plastic, wood or aluminium. The windows/French windows may open to the left or right side.

The DFS95 is as a rule mounted on the inside, the lock case on the centre web and the casings of the lock on the wings.

If the fastening is problematic, then several retention devices and additional means of fastening (fastening anchor or binding mortar) should be used. Please use the ABUS fastening anchor BA (plastic or aluminium windows) or the ABUS fastening set IM100 (plastic windows). The IM100 requires a suitable binding mortar e.g. Fischer FIS VS 150C, Hilti HFX or a similar product. ABUS BA and ABUS IM100 and binding mortar are available from dealers.

The additional ABUS products (FAS) shown in fig. 2 are also available from dealers.

III. Delivery Package (fig. 3)

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1. 1 lock case with handle                             | 8. Screws:           |
| 2. 2 striking plates                                   | 1 piece 5.5 x 80 mm  |
| 3. 1 screw-on rail                                     | 3 pieces 5.5 x 60 mm |
| 4. 2 covers for lock case                              | 4 pieces 5.5 x 50 mm |
| 5. 2 covers for striking plates                        | 1 piece M6 x 45 mm   |
| 6. 1 set of spacers 1x1 mm, 2 mm, 4 mm, 8 mm           | 1 piece M6 x 30 mm   |
| 7. 1 set of spacers for striking plates 2x1 mm, 1x2 mm | 1 washer             |

IV. Assembly Tools

Cross-tip screwdriver  
 Drilling machine  
 File, saw for cutting screws to size, maybe vice

Drilling table

| for screws Ø | in wood and PVC without metal inlay drill bit Ø | in aluminium and PVC with metal inlay drill bit Ø |
|--------------|---|---|
| 5.5 mm       | 4.0 mm  | 4.5 mm  |



NL Index: gebruik montage- en bedieningsinstructie:

- |                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| I. Algemeen            | IV. Gereedschap |
| II. Toepassing         | V. Montage      |
| III. Verpakking inhoud | VI. Bediening   |

I. Algemeen

Bijzetgrendel voor naar binnen draaiende dubbele (draai/kiép) ramen (stolpramen). DFS95 is volgens keuringseisen NEN 5096 SKG gecertificeerd.

De DFS95 biedt daarnaast bescherming tegen onbevoegd binnendringen van uw woning. Advies: monteer aan de sluitzijde voor maximale veiligheid 2 stuks per 1 meter raamhoogte. Op kunststof zonder metalen kern dient u dit slot in combinatie met ABUS BA bevestigingsanker te monteren. Optioneel verkrijgbaar, zie voor montage in de handleiding van BA.

Optimale veiligheid wordt bereikt door nauwkeurig opvolgen van deze montage- en gebruiksaanwijzing. Om overexpansie of doldraaien van de bevestigingsschroeven te vermijden, draait u handmatig en met passend gereedschap de schroeven vast.

Voor eventuele verwondingen en/of schade tijdens montage en/of gebruik aanvaardt de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid!

II. Toepassing

De DFS95 is geschikt voor naar binnen draaiende dubbele (draai/kiép) ramen met een tussenstijl/tussenruimte van 18 – 35 mm (afb. 2). Zowel voor kunststof, hout en aluminium, rechts of links draaiend.

DFS95 wordt uitsluitend aan de binnenzijde gemonteerd; de slotkast op de tussenstijl (met bevestigingsanker BA) en de sluitplaten op de ramen.

Bij slechte bevestigingsmogelijkheden sloten monteren met extra bevestigingsmiddelen. Gebruik hiervoor ABUS bevestigingsanker BA (aluminium of kunststof zonder metalen kern). Of als alternatief de ABUS-bevestigingsset IM100 in combinatie met een passend chemisch anker, bijv. Fischer FIS VS150C, Hilti HFX of vergelijkbaar. ABUS BA, ABUS IM100 en chemische ankers zijn in de handel verkrijgbaar.

In afb. 2 aangegeven ABUS producten (FAS scharnierbeveiligers) zijn in de handel verkrijgbaar.

III. Verpakking inhoud (afb. 3)

- 1 slotkast met draaiknop
- 2 sluitplaten
- 1 montageplaat
- 2 afdekkapjes slotkast
- 2 afdekkappen sluitplaten
- 1 set opvulplaatjes voor slotkast 1, 2, 4, 8 mm
- 1 set opvulplaatjes sluitplaten 1, 2 mm
- Schroeven/bouten:
 

|               |                  |
|---------------|------------------|
| 1 5,5 x 80 mm | 1 vis M6 x 45 mm |
| 3 5,5 x 60 mm | 1 vis M6 x 30 mm |
| 4 5,5 x 50 mm | 1 rondelle       |
| 1 M6 x 45 mm  |                  |
| 1 M6 x 30 mm  |                  |
| 1 sluitring   |                  |

IV. Gereedschap

Kruiskopschroevendraaier  
 Boormachine, boren zie tabel  
 Vijl, zaag en eventueel een bankschroef voor het inkorten van de schroeven

Boortabel

| voor schroef Ø | in hout en kunststof zonder metalen kern boor Ø | in aluminium en kunststof met metalen kern boor Ø |
|----------------|---|---|
| 5,5 mm         | 4,0 mm  | 4,5 mm  |

IT Queste istruzioni si suddividono in modo seguente:

- |                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| I. Istruzioni generali          | IV. Attrezzi               |
| II. Possibilità d'impiego       | V. Istruzioni di montaggio |
| III. Contenuto della confezione | VI. Uso                    |

I. Istruzioni generali

La serratura per finestre doppie è conforme ai severi requisiti di controllo della DIN 18 104-1 e VdS 2536. Con la DIN Certco essa è certificata «ANTISCASSO conf. DIN». La DFS95 garantisce una protezione in più a difesa della Vostra casa. Secondo DIN 18 104-1 si consiglia di montare per ogni metro di altezza della finestra, una sicura supplementare sul lato destro e una sul lato sinistro (per ogni finestra). Anche la polizia e le compagnie d'assicurazione consigliano tali misure.

Si può ottenere una protezione ottimale, procedendo secondo queste istruzioni di montaggio ed uso. Le viti di fissaggio, per evitarne un serraggio eccessivo, devono essere avvitate con un utensile adatto e poi serrate a mano. Impiegare esclusivamente materiale di fissaggio ABUS.

Per eventuali ferimenti e/o danni, che si verificano durante il montaggio e/o per maneggio indebito, il produttore non si assume alcuna responsabilità!

Un accesso a chiave deve essere garantito a ogni momento.

II. Possibilità d'impiego

La sicura DFS95 è adatta per finestre doppie o portefinestre con un spazio di 18 – 35mm tra di loro ed è adatta per tutte le finestre e porte-finestre che si aprono verso l'interno, con feramenti girevoli o girevolia bilico (ill. 2). Si può montare la DFS95 su legno, plastica o alluminio. Le finestre o porte-finestre possono aprirsi verso destra o sinistra.

Di solito la DFS95 viene montata all'interno, la lamiera del battente sul battente della finestra ed il listello del telaio sul telaio.

Se le possibilità di fissaggio sono scadenti (sottofondo morbido o vuoto o riempito con espanso e finestre in plastica con o senza inserto metallico) e le possibilità di effrazione dall'esterno sono buone, si dovrebbe utilizzare più sicure e mezzi di fissaggio supplementari (malta o avvitamento passante o bullone di fissaggio). Allo scopo utilizzare per favore il bullone di fissaggio ABUS BA o come alternativa nel caso di telai in plastica il kit di fissaggio ABUS IM100. Per il IM100 serve una malta adatta, p.e. della marca Fischer FIS VS 150 C o un prodotto simile. ABUS BA e ABUS IM100 come anche la malta si possono acquistare in commercio.

III. Contenuto della confezione (ill. 3)

- 1 cassa di serratura
- 2 lamiere di chiusura
- 1 listello di montaggio
- 2 coperture per la cassa di serratura
- 2 copperchietti per le lamiere di chiusura
- 1 set spessori di 1x1mm, 2mm, 4mm, 8mm
- 1 set di spessori per le lamiere di chiusura 2x1mm, 1x2mm
- Viti:
 

|                      |
|----------------------|
| 1 vite da 5,5 x 80mm |
| 3 viti da 5,5 x 60mm |
| 4 viti da 5,5 x 50mm |
| 1 vite da M6 x 45mm  |
| 1 vite da M6 x 30mm  |
| 1 spessore           |

IV. Attrezzi da montaggio

Cacciavite a croce  
 Trapano  
 Lima, sega per accorciare le viti, in caso morsa

Tabella per trapanazioni

| per viti Ø | in legno e plastica senza inserto metallico punta da trapano Ø | in alluminio e plastica con inserto metallico punta da trapano Ø |
|------------|--|--|
| 5,5 mm     | 4,0 mm   | 4,5 mm   |

